

CHAPITRE I

INTRODUCTION

A. Arrière-plan

Il y aurait, à la surface du globe, entre 6000 et 7000 langues différentes et environ 200 pays. Un calcul simple nous montre qu'il y aurait théoriquement environ 30 langues par pays, et si réalité n'est pas à ce point systématiques (certains pays comptent moins de langues, d'autre beaucoup plus), il n'en demeure pas moins que le monde est plurilingue en chacun de ses points et que les communautés linguistiques se côtoient, se superposent sans cesse. Ce plurilinguisme fait que les langues sont constamment en contact. Le lieu de ses contacts peut être l'individu ou la communauté (Calvet : 10).

Dans l'apprentissage et l'enseignement de la langue étrangère, il existe les domaines linguistiques qu'un apprenant doit savoir et comprendre. Ce sont le domaine de grammaire, de lexicologie, de morphologie, de pragmatique, de syntaxique, et de phonologique. A côté de cela il existe aussi les matériaux que les apprenants doivent approfondir, c'est comment sortir des habitudes de leur langue maternelle et focaliser à la langue apprise.

Dans la langue française, il existe plusieurs mots qui sont pris des autres langues. Habituellement, la langue que l'on prend souvent vient de l'anglais. Par exemple, on trouve un anglicisme *sport*. L'origine du mot *sport*, emprunté par le français à l'anglais au XIX^e siècle, est l'ancien française *desport* qui signifie comme une activité qui a pour but de rendre mieux le corps.

Dans l'apprentissage de la langue étrangère, les étudiants apprennent l'anglais pour la première fois, c'est parce que l'anglais est la langue

internationale qui est utilisé les plus dans le monde. Pour cela, il existe les mots qui viennent de l'anglais et changent au français, dont le processus est ce qu'on appelle anglicisme.

Selon Harju (1999, 3) l'usage du français contemporain est marqué par de nombreux anglicisme. Il ne faut pas oublier que si la tendance s'est inversée ces dernières décennies, pendant longtemps la langue anglaise a plus emprunté à la langue française que le contraire, ce qui fait que certains de ces anglicismes dans le français actuel ont été des gallicismes en anglais à une certaine époque.

Le nombre et la fréquence des anglicismes varient selon les locuteurs et selon les domaines de spécialité. Certains domaines en regorgent, comme l'économie, mais surtout l'informatique. De plus, la plupart des langages de programmation ont une tendance naturelle à penser en anglais.

Selon Bouchard (1989, 68) l'emprunt à des langues étrangères est une des formes normal de l'évolution linguistique. Les causes sont nombreuse, mais on en distingue principalement deux. Premièrement, une chose ou un concept nouveau peut entrer dans un territoire avec le nom qui le désignait dans le territoire voisin c'est-à-dire la langue d'arrivée fait donc l'acquisition d'un nouveau mot. La seconde cause est liée à des facteurs de nature psychologie, économique, et sociale c'est-à-dire les peuples ont tendance à emprunter des mots et des expressions aux langues des sociétés dominantes et fortes au plan politique, économique et culturel.

Aujourd'hui, les apprenants mélangent souvent leur compétence d'écrire et de parler anglais avec le français et cela cause certainement des malentendus. Selon Deroy dans Harju (1999, 4) les mots et les modes sont vite connus dans le

monde entier grâce aux chemins de fer internationaux, avions, médias, et l'internet. Les intermédiaires internes et externes répandent oralement ou par écrit des mots anglais. Les spécialistes de l'art ou de la technique sont des intermédiaires externes. Le terme intermédiaire interne comprend les groupes et les personnes qui séjournent dans un autre pays comme les étudiants et diplomates.

Cette recherche porte sur la situation actuelle et par conséquent il est évident qu'elle va se concentrer sur les emprunts à la langue anglaise, appelés anglicismes. Les anglicismes sont nombreux dans les pays où le français est en contact quotidien avec l'anglais ou qui ont été occupés par un pays anglophones. Loubier (2011 :14), pour comprendre plus l'anglicisme, il existe la séparation de transformation de l'anglicisme selon le domaine linguistique comme ci-dessus.

- a. l'anglicisme lexical : c'est l'emprunt de mots ou d'expressions anglais c'est-à-dire autant la forme et sens, sans adaptation au système de la langue française tels quels ;

Exemple. *Match*

- c'est aussi gagner de **match**

En anglais 'compétition dans une activité sportive' est emprunté pour désigner au sport 'rencontre entre deux concurrents ou deux équipes qui se mesurent en présence d'un arbitre.

- b. l'anglicisme phonétique : est un emprunt d'une prononciation anglaise.

Prononciation de la marque du pluriel (s) en finale de mot, alors qu'elle est rendue par un s muet, en français, etc.

Exemple. prononciation de *pyjama* prononcé [pidjama],

- Les parapluies ou **pyjama** Derek Rose qui.....

Ce nom anglais proprement dans cette langue ‘vêtement de jambe’ est pris en 1837 au sens anglais ‘vêtement de nuit ou d’intérieur’.

Pour cela, l’auteur a envie d’analyser les anglicismes dans la langue française dans le but d’enrichir les connaissances surtout le processus de transformations des mots français venant de l’anglais. Un journal français *Le Monde* sera l’objet de cette recherche où l’auteur va chercher les anglicismes dedans. A côté de cela, on va aussi chercher l’étymologie des mots trouvés. L’étymologie est une branche de la linguistique qui étudie l’origine d’un mot.

Selon Pambou (2014:5), l’anglicisme se divise en 7 grandes parties : l’anglicisme sémantique, l’anglicisme lexical, l’anglicisme syntaxique, l’anglicisme morphologique, l’anglicisme phonétique, l’anglicisme graphique et l’anglicisme de fréquence. Mais l’auteur va analyser seulement anglicisme lexical et phonétique c’est parce qu’ils ont une similitude sous forme de texte , mais différent dans la prononciation.

La recherche concernant l’anglicisme est déjà faite par Annisa Hidayati du département français à l’UNY qui intitulé *Anglicisme dalam Iklan Kosmetik Pada Majalah MarieClaire Edisi September Sampai Dengan Desember 2009*, cette recherche n’axée sur anglicisme dans le publicité. Alors que dans cette recherche, la couverture de la recherche sera plus large que la seule publicité.

Basé sur les problèmes au-dessus, l’auteur a envie d’analyser une recherche dont le titre est **Anglicismes dans Le Journal *Le Monde***.

B. Limitation des Problèmes

Selon Pambou (2014:5), l'anglicisme se divise en 7 grandes parties : l'anglicisme sémantique, l'anglicisme lexical, l'anglicisme syntaxique, l'anglicisme morphologique, l'anglicisme phonétique, l'anglicisme graphique et l'anglicisme de fréquence. Donc pour que cette recherche soit bien organisée et bien préparé, il vaut mieux qu'on limite le domaine d'étude. Cette recherche s'oriente vers l'analyse bien les mots adoptés des autres langues, spécialement de l'anglais ce qu'on appelle l'anglicisme. L'anglicisme que l'on analyse dans cette recherche est celle de lexical et de phonétique. L'auteur va analyser un journal français très connu s'appelant *Le Monde* dont la période est mai 2016. Dès ce journal, l'auteur va analyser a forme et l'étymologie de l'anglicisme trouvé.

C. Formulation des Problèmes

En se fondant sur les choses problématiques et la limitation de la recherche ci-dessous nous pouvons formuler des problèmes qui sont analysés dans cette recherche sont :

1. Quels sont les anglicismes trouvés dans le journal *Le Monde* ?
2. Quel est l'étymologie des anglicismes trouvés dans le journal *Le Monde* ?

D. But de la recherche

Cette recherche a pour but de :

1. Savoir les anglicismes trouvés dans le journal *Le Monde*.
2. Savoir l'étymologie des anglicismes trouvés dans le journal *Le Monde*

E. Avantages de la Recherche

Une bonne recherche doit avoir des avantages pour les lecteurs. Donc les avantages de cette recherche destinée aux / à la:

1. Etudiant

Cette recherche est destinée aux étudiants de la section française pour qu'ils puissent approfondir et développer cette recherche dans le futur.

Il est aussi souhaitable qu'ils maîtrisent plus les mots adoptés des autres langues spécialement de l'anglais.

2. Professeurs

Cette recherche peut être utilisée comme l'une des sources d'enseignement pour le cours français : Vocabulaire, Lecture.

3. Section française

Cette recherche peut devenir une source pour la section française qui peut approfondir les connaissances sur les mots adoptés de l'anglais ce qu'on appelle anglicisme dans le français.

4. Lecteurs

Cette recherche a été faite pour ouvrir la nouvelle conception du lecteur pour qu'ils soient capables de maîtriser plus les mots adoptés de la langue anglaise dans le français.